Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

DEPOT LEGAL INDOCHINE
Nº 983

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

	HANOI						
	Một năm.	6 $ 00	6 $ 90	6 $ 30	6 $ 30	6 $ 60	12 $ 00
Các làng và							
Các công-sở	»	8.00	8.00	8.00	9.00	»	
Sáu tháng.	3.00	3.50	3.20	3.20	3.30	6.00	
Ba tháng.	1.50	1.75	1.60	1.60	1.65	3.00	
Một tháng.	0.50	0.60	0.55	0.55	0.60	1.00	

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur
61 63, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur : F. H. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN-VĂN-VĨNH
Rédacteur en chef : PHẠM-HUY-LỤC
Administrateur gérant : NGUYỄN-V-LUẬN

Adresse télégraphique :
TRUNG BẮC-TÂN-VĂN HANOI
TÉLÉPHONE Nº 150

ANNONCES
Décomptées à raison de 8 lignes au centimètre de hauteur, sur 0m 065 de large.
4e page
Une seule insertion. . . . 0,30 le c/m
Par contrat annuel
Par centimètre et par insertion. . . . . 0$18 le c/m
Réclame dans la 1re page. . . . 2$ la ligne
Annonces judiciaires et légales. 1$50 le c/m
On traite à forfait pour les contrats importants.

Một tấm gương sáng ở trong gia-đình

Ký-giả còn nhớ được nghe một câu chuyện: một nhà kia cha mẹ mất sớm, có năm người con gái, người lớn nhất mới có mười bảy tuổi, gia sản cả thảy được sáu mẫu ruộng, một cái nhà tranh và hơn hai trăm quan tiền kẽm. Người anh cả quyết chí ở vậy không lấy vợ, hết sức làm ăn để lo gây dựng cho bốn em. Bốn người em nhờ có người anh cả nuôi dạy trông nom cho, sau đều giàu có hiển đạt cả. Khi người em út cưới vợ, người anh cả mới có bốn mươi tuổi, nhưng vì lo nghĩ và làm việc quá, đến nỗi thành bệnh mà chết. Khi hấp-hối, tủm tỉm cười mà bảo các em rằng: Anh tuy làm ăn vất vả suốt đời, đến nỗi tích lao thành bệnh mà hưởng thọ không được lâu, nhưng được trông thấy các em thành lập cả, anh rất lấy làm hả lòng. Và nếu người chết mà quả lại được thấy nhau, thì khi gặp cha mẹ, chắc là vui vẻ mà không có điều gì hổ thẹn cả, vì rằng anh đã làm hết được cái bổn phận của anh, thay mặt cha mẹ mà nuôi dạy và gây dựng cho các em. Ký-giả tiếc rằng khi nghe câu chuyện ấy hãy còn nhỏ tuổi, bây giờ không nhớ được tên họ và quê quán của người ấy, nhưng nghĩ đến cái cách ăn ở khi đương sống và những lời thành-thực khi gần chết của người ấy, thì lại đem lòng cảm mộ, mà sinh một mối suy nghĩ sâu xa.

Trong đời anh em là chí thân cốt nhục, là một mối ở trong đạo ngũ-luân, cùng một gốc mà sinh ra, cùng một máu mà dục nên, đã sẵn có cái gây thiên-luân dàng buộc. Trong Kinh-Tai có câu: « Anh em tuy có điều tức giận nhau ở trong nhà, nhưng vẫn phải bình vực nhau, không để cho người ngoài khinh rẻ được. » Tục ngữ Tàu cũng có câu: « Anh em ví như tay chân, tay chân đứt, không thể nối lại được nữa ». Phải, máu chảy ruột mềm, anh ngã em nâng, vui buồn có nhau, sướng khổ có nhau, tấm lòng tin cậy nhau, quyến luyến nhau, còn ai bằng anh em nữa. Thế mà từ xưa đến nay, những người dốc lòng hữu ái, tình cốt nhục giữ được vẹn toàn, cũng là hiếm có lắm.

Đến bây giờ thì thế-đạo càng suy, nhân-tâm càng bạc, thế lợi càng ngày càng trọng, ân tình càng ngày càng khinh. Cũng có người thì vì nghe lời vợ con, đem lòng tức khí, nay điều nọ, mai điều nọ, ganh bỉ hơn kém, không ai chịu nhường ai, trước còn bất hòa, sau thành hiềm khích, tình cốt nhục nỡ nhạt đi dần dần. Cũng có người thì vì đồng tiền phân-bạc, thước đất giận nhau, so kẻ tốt xấu, tị nạnh ít nhiều, mà sinh ra lục mục. Thậm chí có nhà cha mẹ mới nằm xuống, mà anh em đã đem nhau đến tung đình, tiền bạc tốn kém cũng không tiếc, nhà cửa tan nát cũng không kể, chỉ cốt cho thỏa cái chí báo phục lẫn nhau. Trong khoảng mười mười lăm năm nay, tấn kịch bi thảm ấy thường thấy diễn ra luôn khiến cho người có lòng nghĩ đến thế đạo nhân-tâm, phải ngao ngán ngậm ngùi, trông ra ngọn nước chảy xuôi, chưa biết đến đâu là bờ bến.

Ở đời còn có cái thú vui gì to hơn cái hạnh-phúc trong gia-đình, mà mối hạnh-phúc ấy gây nên, là cốt nhờ người trong nhà thường giữ được lòng thân ái. Người ta thường hay vì tính nết không hợp mà sinh ghét nhau, vì ý-kiến không hợp mà sinh cãi nhau, nếu ai cũng cho mình là phải, chiếm lấy phần hơn, thì cái sầy nảy cái ung, tất đến nỗi sinh ra hiềm khích. Chỉ nên nghĩ rằng anh em là ruột thịt chi thân, dù ai có điều gì ngang trái, thì chỉ nên lấy tình mà động, chớ không nên lấy lý mà tranh, phải đem lòng dung thứ, chớ đừng đem ý giận hờn. Tục-ngữ ta có câu: « Một câu nhịn chín câu lành »; lại có câu: « Anh em chém nhau đằng gọng, không ai nỡ chém nhau đằng lưỡi ». Thế có phải nhờ về cái sự tốt nhịn của mình, mà cửa nhà vẫn được đầm thắm, trên thì làm vui lòng cha mẹ, dưới thì theo gương sáng cho con em, trong nhà giữ được thuận hòa, thì cái cơ hưng vượng đã gây nên từ đó. Đồng tiền phân bạc thì ai chẳng quí, nhưng lại phải biết rằng ở đời còn có một vật quí báu hơn, là cái ân nghĩa ở trong gia-đình. Anh em là giọt máu đào sẻ đôi, ngộ không may mà trong anh em có người khốn cực cơ cùng, thì kẻ ngã phải có người nâng, kẻ nằm phải có người chạy, ta còn phải hết sức mà đùm bọc lẫy nhau, nỡ nào để cho anh em đói rách, mà mình yên hưởng ấm no. Huống chi của cha mẹ là của thơm rơi, anh em có gặp kẻ tham lam, thì lọt sàng xuống nia, xấy vai xuống cánh tay, cũng chẳng đi đâu mà thiệt. Nếu không suy tính cho cùng, coi tiền tài lại nặng hơn máu mủ, đem nhau đến cửa công, làm tuyệt cả cái tình thân ái, thế có phải gây thiên luân tự mình phá tan, trên thì đắc tội với tiên nhân, dưới thì đắc tội với đạn-giáo; cốt nhục tương tàn, cổ kim đại ác, người đời mai mỉa, bia miệng biết bao giờ mòn.

Xét cho kỹ cái nguyên-nhân thì chẳng qua chỉ vì khách khí, hay là tham tiền, mà đến nỗi thiên lương mờ tối đi không đoái đất nhau, đỡ đần nhau, mà lại khuynh loát nhau, rình nhau như miếng mồi, nện nhau như đón thù mà mưu ruột giết, mà lại quá người dưng nước lã. Đương buổi thế-đạo suy-vi này, thì câu chuyện của người hữu ái kể ở trên kia, tưởng cũng nên sùng bái biểu dương để làm một bài thuốc bổ tâm cho chúng ta bây giờ vậy.

H. T. B.

Việc Thế-giới

(ĐIỆN TÍN)

Ngày 6 Juin 1926

Việc nước Pháp

Việc tài-chính

Hội-đồng các quan thượng thư đã xét các phương-sách thi-hành để cứu vãn tình hình tài-chính nước Pháp, hội-đồng quyết-nghị lại thi-hành các phương-sách hồi-trước, và xem xét cách chế-hạn sự nhập càng, và sự tiêu-thụ.

Số tiền bồi thường của nước Đức

Hội-đồng sơ việc bồi thường định rằng về số tiền năm thứ hai trong chương-trình Dawes, nước Pháp sẽ được 25 triệu đollars bằng tiền-tệ ngoại-quốc.

Nước Pháp với nước Anh

M. Briand hội-nghị với M. Chamberlain ở Paris. Sau M. Chamberlain đi Genève với tổ-trước Intl. Buổi chiều M. Briand cũng đi Genève dự hội-đồng quản-trị hội Vạn-quốc.

Khánh thành viện bảo cô

Tại Vitry M. Painlevé đã làm lễ khánh thành một viện bảo-cô to nhất thế-giới, của hội-đồng hàng quận miền Seine dựng nên. M. Léopold Bellan là chánh hội-đồng được thưởng đệ nhị hạng bảo-cầu hội-tinh.

Khánh thành cứ nước

Tại quận Indre, ở Eguzon, đã làm lễ khánh thành một cái cứ nước rất lớn. Có quan phó thượng-thư bộ học chuyên môn, các đại-biểu công-ty Orléans và các ông nghị-viên ở hạt ấy đến dự lễ. Việc ấy là một việc quan trọng trong lịch-sử kinh-tế của nước Pháp, vì khi các máy điện đặt ở dưới cứ nước ấy chạy, thì ở Paris tiếp được luồng điện chế bằng sức nước chảy. Các báo nói rằng việc ấy thiên-hạ lấy làm khen ngợi về công, vì cứ xây đề ngăn nước sông Creuse lại, to đày một cái hồ lớn. Có cống mở cho nước chảy xuống thành thác cao sáu chục mètres, mà quay máy chế điện 15 000 mã lực. Công-trình ấy thực là vẻ vang cho các nhà kỹ sư nước Pháp.

Khánh thành nhà máy dầu hỏa

Ở quận Bas Rhin, M. de Morsier đã làm lễ khánh thành nhà máy lọc dầu hỏa ở Pechelbronn. Máy ấy có thể lọc được 100.000 tấn.

Việc nước Anh

Báo *Daily Mail* có nói hội *Trolleie me Internationale* ở nước Nga đã bỏ ra hơn hai mươi triệu đồng để chi việc cổ động ở ngoại quốc để chi việc cổ động ở nước Anh. Hội ấy có thể chi được 750 000 livres về việc thợ mỏ đình công.

Một hội đồng có các ông nghị viên về đảng bảo thủ đã lập thành để xem xét mọi việc vận động của đảng quá-khích. Hội-đồng yêu cầu chính-phủ công-bố những giấy má có can-thiệp đến nước Nga, và về sau lấy lẽ mà phải tuyệt giao với nước Nga mới xong.

Việc nước Thổ nhĩ kỳ

Ở Constantinople có tin rằng hiện đã lập xong giao ước về việc Mossoul, ngoại giới lại còn có tin rằng đã định các vấn-đề khác, như việc thương giới, việc quan thuế, v.v.

Việc ở Maroc

Hai nước Pháp và Tây-ban-nha đương điều đình với nhau về việc tổ-chức ở đất Rif. Hai bên đã hợp ý nhau về việc cai trị đường chung giới các miền về quyền hai nước. Người Tây-ban-nha quyết nghị cứ đóng ở các miền hiện vẫn đã có quân đóng.

Việc nước Nhật bản

Quan thủ-tướng đã điều đình cho các thân-tự đảng Kenkyukai ủng hộ tờ chính-phủ hiện-tại. Hai bên đã hợp ý nhau về việc sẽ cho đảng ấy tán thành cho.

Tài-chính, có nói ông sẽ theo cái chánh sách cấm đem vàng xuất-cảng của quan thượng-thư tài-chính cũ. Trong trường thực nghiệp hoan nghênh việc cải M. Hayami vào chính-phủ, và mong rằng quan thượng-thư mới sẽ làm cho thực hiện ba giá, và sẽ theo đuổi cái chánh-sách tiết kiệm.

Việc Trung-hoa

Người Nga được Trung-hoa nhượng cho cái quyền đặt đường hỏa xa ở Mông-cổ.

Theo như bản giao ước của nước Nga và Mông cổ, thì người ta được đặt đường hỏa xa ở Mông-cổ.

Mùa đông vừa qua giới đã rét dữ, kể đến đầu mùa xuân lại có bão cát, nên cửa cảng ở Mông-cổ bị hại vô số. Tại cuộc hội nghị quốc tế lao động

Cuộc hội nghị quốc tế thứ tám về việc lao động đã làm xong công việc ngày hôm nay.

Ngày chủ nhật làm lễ khánh thành công quán mới của hội đồng.

Ngày thứ hai, hợp kỳ hội nghị riêng để xét về sự lao-động ở ngoài bờ: Trong chương-trình có hai vấn-đề là: 1. Ấn định thể lệ về việc mộ thầy thợ; 2. Các quy tắc chính về việc giám-đốc công việc của thầy thợ.

(Indopacif)

MỘT CÁI CÔNG-DỤNG CỦA CÂY LỤC BÌNH

Cây lục-bình thường gọi là bèo Nhật-bản, dùng làm đồ bón cũng tốt. Ở một trại thí-nghiệm ở Indore người ta đã cấy lấy để làm đồ bón như sau này:

Lấy năm xe bèo trải đều đất thành hình chữ nhật, một chiều 2m 40, một chiều 3m 60, và cao lên tới 20 đến 25 m. Đề lên trên bèo một lớp xe đất, một nửa xe phân, và hai thùng tro. Đề nước vào, rồi nhào lên, đoạn đề thêm một lượt bèo, rồi lại đề đất, phân tro, mà nhào lên như trước. Cứ để thêm mãi cho đến khi được ba bốn mươi xe bèo. Sau đánh thành đống, mà đề đất phủ ngoài, để đầy độ một tháng bèo sẽ lên men, thành ra một chất nát, dùng làm đồ bón tốt lắm.

SỰ BÁO THÙ CỦA MỘT CON VOI

Mới đây ở Vellore, trong châu Madras, vì một con voi bảo thù mà bốn người bị hại. Bữa hôm ấy ở đầy đương nước, một con voi đương đi giữa đồng, bỗng trông thấy một đứa con trai, một tuần lễ trước cầm kim đâm vòi nó, trong khi nó bị xích ở trong chuồng, bèn lấy vòi quặp ngã đứa bé ấy rồi lấy chân giẫy chết, rồi sau người đứng xem thấy thế kinh sợ, xô nhau chạy, ba người bị bắt được bỏ, còn một con voi thì nổi khí giẫy chết đến hết lý, lấy tự nhiên mà đi như thường, chứ không động chạm đến ai cả.

Giới thiệu sách mới

KIM-CỔ CÁCH-NGÔN

của cụ Lương-văn-Can soạn, in lại Nghiêm Hàm ấn-quán, giá mỗi quyển 0$40

Quyển sách này lựa trích những câu châm-ngôn của các bậc hiền-triết đông tây, văn nghĩa rất giản quát mà ý vị rất thâm trường, dẫu ở về thời-đại nào, xứ sở nào, cái đạo lập thân xử thế của người ta cũng không ngoài những câu ấy, đem đọc chữ nho, chưa âm đọc và nghĩa tiếng chữ một ở dưới, rồi dịch hết đại-ý để cho người xem ai cũng hiểu được, thật là một quyển sách phàm là người, ai cũng nên thường có một quyển ở trên tay để làm cái gương lập-thân xử thế; ngoài ra lại còn có một điều tinh nữa, là các nhà tân-học muốn nghiên-cứu chữ nho, có thể đem chữ nho đối-chiếu với quốc-văn mà hiểu được ý nghĩa chữ nho cũng đã nhiều lắm.

B. Q.

VIỆC HANOI

Thời-tiết

7 giờ 27 độ
15 giờ 29 độ

Giá thóc gạo:

Gạo hạng nhất, một tạ	10 $	80
nhì,	10	55
ba,	9	25
Thóc hạng nhất,	6	20
Bắp ngô	4	35

Giá bạc. — Kể từ ngày 8 Juin 1926, giá bạc ở hàng Nhà nước định là 1$ 20.

Thị giá quốc trái.

Ngày 1er Juin 1926

3 %, hoàn dần	65 f.	00
3 1/2 %, hoàn dần	85 f.	75
6 %, vĩnh viễn 1917	45 f.	00
4 %, » 1918	45 f.	00
5 %, » 1920	64 f.	50
5 %, hoàn dần 1920	72 f.	80
6 %, » 1925	93 f.	80

Ngày 7 Juin 1926

3 1/2 vĩnh viễn	47 f.	15
5 %, 1915-1916	54 f.	40

Tin tàu. — Tàu *Claude Chappe* mang thư sang Pháp, đến ngày 10 Juin hồi 5 giờ sáng ở Haiphong sẽ chạy đi Saigon đường Tourane và Qui-nhơn. Đến Saigon thư tín sẽ chuyển sang tàu *d'Artagnan* chúng 14 Juin thì khởi hành.

Các thư từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haiphong chuyển xe lửa 20 giờ 7 phút tối 9 Juin.

Việc quyên trợ cho tăng giả đồng phật lăng. — Quan phó Toàn-quyền Monguillot vừa quyên vào Khuyến-học một số tiền là 7 900 fr để góp vào việc tự-ý quyên-trợ cho tăng giả đồng phật-lăng lên.

Hội Cao-đẳng tiểu học Pháp-Việt và hội Tứ tài hàm xúc. — Quan Toàn-quyền vừa ký nghị-định sửa đổi lại mấy khoản trong lệ thi bằng Cao-đẳng tiểu-học (Diplôme d'études primaires supérieures franco-indigènes) và bằng tú tài bản-xứ (Brevet d'enseignement secondaire franco-indigène).

Bằng Cao đẳng tiểu-học Pháp-Việt. Điều thứ 11, 12, 13 và 14 nghị-định ngày 16 janvier 1925 đổi lại như sau này:

Điều 11. — Trong các bài thi viết hay là vấn-đáp, số điểm số 0, nếu sau khi hội-đồng sát-hạch đã bàn lại lần lại thì sinh mới phải loại.

Song trong kỳ thi tinh-nguyện (épreuve facultative) điểm số 0 chỉ làm loại về kỳ tinh nguyện mà thôi.

Điều 12. — Muốn được vào kỳ vấn-đáp thì thí-sinh phải được:

1 tổng-số bài luận Pháp văn ít ra 44 điểm.

2 các bài thi bắt buộc, điểm số trung bình phải được 10 điểm.

Nếu các bài thi bắt buộc, cả thi viết lẫn vấn-đáp, điểm số trung bình có được 10 điểm thì mới được trúng tuyển.

Điều 13. — Điểm số các bài thi tinh nguyện không bao giờ được cộng với các bài thi bắt buộc.

Nếu điểm số các bài thi tinh nguyện nào được ngang với hoặc quá cái điểm số trung bình, thì cũng sẽ tính điểm cộng, nhưng người thí sinh ấy phải hiểu rằng có đỗ cả những bài tinh nguyện ấy.

Điều 14. — Các văn bằng cấp cho thí sinh phải ghi chép như sau này:

Hễ thí sinh được số trung bình 10 điểm thì biên chữ *passable* (thứ);

Hễ thí sinh được số trung bình 12 điểm thì biên chữ *assez bien* (tinh-thứ);

Hễ thí sinh được số trung-bình 14 điểm thì biên chữ *bien* (tinh);

Hễ thí sinh được số trung bình 16 điểm thì biên chữ *très bien* (ưu);

Hễ thí sinh được số trung bình 18 điểm thì biên chữ *félicitation du jury* (được lời khen của hội-đồng).

Các điểm số trung bình kỳ đầu phải là điểm số của các bài thi bắt buộc cả.

Bằng tú-tài bản-xứ. — Điều thứ 19, 20, 21 và 22 nghị định ngày 16 Janvier 1925 nay đổi lại như sau này:

Điều 19. — Trong các bài thi viết hay thi vấn-đáp, điểm số 0, nếu sau khi hội-đồng sát hạch đã bàn lại lần lại thì thí-sinh mới phải loại.

Song trong kỳ thi tinh nguyện, điểm số 0 chỉ làm loại về kỳ thi tinh-nguyện mà thôi.

Điều 20. — Muốn được vào vấn đáp thì trong các bài thi viết bắt buộc, thí-sinh phải được điểm số trung bình là 10 điểm. Các bài bắt buộc, kể cả thi viết lẫn vấn đáp nếu trung-bình có được 10 điểm thì mới được trúng tuyển.

Điều 21. — Muốn tính điểm số của bài thi tinh-nguyện trong khi nào được cộng với những bài thi bắt buộc.

Nếu điểm số các bài thi tinh-nguyện nào được ngang với hoặc quá số trung bình thì trong cái văn-bằng cấp cho thí-sinh sẽ chỉ là có thi đỗ kỳ tinh nguyện ấy.

Điều 22. — Các văn-bằng cấp cho những người trúng tuyển phải biên như sau này:

Nếu thí sinh được điểm số trung-bình 10 điểm thì biên chữ *passable* (thứ);

Nếu thí sinh được điểm số trung bình 12 điểm thì biên chữ *assez bien* (tinh-thứ);

Nếu thí sinh được điểm số trung-bình 14 điểm thì biên chữ *bien* (tinh);

Nếu thí sinh được điểm số trung-bình 16 điểm thì biên chữ *très bien* (ưu);

Nếu thí sinh được điểm số trung-bình 18 điểm thì biên chữ *félicitation du jury* (được lời khen của hội-đồng).

Các điểm số trung bình kỳ đầu phải là điểm số của các bài thi bắt buộc cả.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Lễ phát phần thưởng cho các trường học Hanoi. — Lễ phát phần thưởng cho các trường học Hanoi năm nay sẽ làm tại nhà hát Tây vào ngày 12 juin 1926 hồi 8 giờ sáng, do M. Morché là quan chánh tòa Thượng-thẩm Hanoi làm chủ-tọa.

Các nhà có con học, xin coi lời đăng báo này như là giấy mời dự lễ.

Tại trường Trung-học Albert-Sarraut. — Ngày chủ-nhật 43 juin hồi 8 giờ sáng, tại trường Trung-học Albert Sarraut, sẽ làm lễ phát phần thưởng, do M. Luet ard, chánh giám-đốc sở Kiểm-lý Đông dương chủ-tọa.

Tòa án Đại hình. — Hôm nay tòa án Đại hình đã họp xử những việc sau này:

a) Họ Wai Tin là người Khánh làm mại-bản tàu *Batavia* khi tới *Tchékam* ở Quảng-châu loan nhờ có một cái thư giới-thiệu với nhà M. Pang-po-Siou là người đồng bang buôn bán to ở đấy thì đêm hôm 18 rạng ngày 19 tháng 10 năm 1925 vì biết M. Pong po Siou có lòng tin cẩn, đem 21 cái giấy bạc giả đến nhờ đổi hộ lấy giấy bạc tàu để hôm sau đi Hongkong. Bấy giờ M. Pang-po-Siou nhận lấy tiền, đến sáng hôm sau vào hồi 7 giờ nhờ một người tên Tsauwai-Sang đem đến nhà người quen tên là Kok-si-Séong và Yi Yao lấy 2380 đồng bạc Tau. Nương lúc đổi người ấy xem kỹ giấy bạc hết là giả, mới nói rõ M Kok-Tsi-Séong, rồi hai người lấy giấy thật là số tiền thì biết điều là giả không hề nghi gì nữa, rồi cùng nhau đến nói với M. Pang-po-Sion cho tìm Ho-wai-Tin đến. Bấy giờ Ho-wai-Tin thấy nói là giấy giả làm ra bỗ ngỡ nhiên và nói rằng giấy bạc ấy đổ ở nhà ngân hàng Đông-pupp ở Fort Bayard, nhưng bảo hắn cứng đi lại nhà ngân hàng để hỏi, thì hắn cầm lấy giấy bạc hắn đã hắn đi hỏi, một mình cũng được.

M. Kok-Tsi-Séong lấy làm nghi, mới đến bảo nhà ngân hàng về việc giấy bạc giả ấy. Vì thế ông chủ nhà ngân-hàng mới bảo cho sở cẩn-mật bắt Ho-wai-Tin trong lúc tàu sắp kéo neo đi Hồng-kông, nhưng khám không hắn có giấy tờ gì là vì đã đưa cho đồng đảng rồi rồi. Khi hỏi thì Ho-wai-Tin khai giấy bạc giả là của Tsao-Tsak-Héang tức Fong trước làm cảnh sát cảnh sát ở Hoi-Hao (bên Tàu) đưa đổi, nhưng sau xét ra thì Tsao-Tsak-Héang được về sau.

Tên sau phạm trước chưa can án bao giờ.

Tòa xét xong tuyên án phạt Ho-wai-Tin 5 năm tội đồ và 5:0 quan.

b) Hôm 12 tháng 2 năm 1926 người soát vé ở ga Haiphong bắt được Phạm-đình-Trọng ở làng Lâm-đông (Kiến-an) lưu thông những đồng tiền 5 xu giả làm bằng chì. Hỏi thì khai là tiền của bố để tên là Phạm-đình-Khoan đưa cho, hỏi Phạm-đình-Khoan thì cũng nhận như thế, khai là của Vong-dai-Tchang tức Seng là người Khách trả tiền lợn và lại nhặt hết những tiền còn lại đem nộp sở cảnh sát.

Khi bắt được Vong-dai-Tchong thì khai là có trả tiền lợn lần cả tiền 5 xu, nhưng có ít thôi mà không biết là giả. Những lần hỏi tiền ở đâu mà ra thì nói mỗi lần một khác. Khám trong ngăn kéo lại bắt được hai chuỗi đồng 5 xu cũng là những đồng bảo và đồng văn giả cả, mà xét thì giống những tiền của Phạm-đình-Khoan nộp.

Tên phạm trước chưa can án bao giờ.

Việc này vì tên phạm đã chết rồi, thì tòa bỏ đi không xét nữa.

• **Vấn-đề thuốc mới** Hội-đồng hai mươi ông do đại-biểu các hội công sở tại Bắc-kỳ và phía bắc Trung-kỳ họp ngày 1er juin trước thì sáng hôm nay hồi 10 giờ đã họp tại phòng Thương-mại Hanoi do M. Porchet là hội-trưởng phòng Thương-mại Haiphong chủ tọa.

Sau khi đã bàn cách đối các công sở làm thế nào thống các tin-tức tối cần cho hội-đồng được mau chóng thì hội-đồng đã cử ra 4 ủy-hội-đồng trông nom về việc giao-thiệp với các sở Nhà-nước.

Ngựa và xe muốn bán, giá 160$. Hỏi tại 18, Rue Richaud. 5.677

Thi tú tài Tây. — Sáng hôm qua, 7 Juin, đã bắt đầu thi tú-tài Tây tại trường trung-học Albert Sarraut. Cả thảy có 80 thí-sinh.

Các đầu bài ra như sau này:

Phần thứ nhất (A. B. C. D.)

Luận chữ Pháp

Ba bài tùy ý chọn lấy một:

I

« J'ai pensé quelquefois assez profondément, mais rarement avec plaisir, presque toujours contre mon gré et comme par force. La rêverie me délasse et m'amuse. Penser fut toujours pour moi une occupation pénible et sans charme. Quelquefois mes rêveries finissent par la méditation, mais plus souvent mes méditations finissent par la rêverie, et durant ces égarements mon âme erre et plane dans l'univers sur les ailes de l'imagination, dans des extases qui passent toute autre jouissance. »

J. J. ROUSSEAU
(*Rêveries du promeneur solitaire, 7ème promenade.*)

Que pensez-vous de ce jugement de Rousseau sur lui-même? que pensez-vous surtout de la part de vérité qui fondes auxquelles il fait allusion? et de ce goût pour la rêverie, par où s'explique tant d'incomparables beautés et aussi certaines faiblesses de son œuvre?

II

Apprécier cette pensée de Saint-Beuve:

« Un jeune homme qui n'admirerait pas Cid serait bien malheureux : il manquerait à la passion et à la vocation de son âge. »

III

Commenter ce sonnet de José Maria de Héredia :

Jadis plus d'un amant, aux jardins de Bourgueil.
A gravé plus d'un nom dans l'écorce qu'il ouvre,
Et plus d'un cœur, sous l'or des hauts plafonds du Louvre,
A l'éclair d'un sourire a tressailli d'orgueil.
Qu'importe? Rien n'a dit leur ivresse ou leur deuil ;
Ils gisent tout entiers entre quatre ais de rouvre,
Et nul n'a disputé, sous l'herbe qui les couvre
Leur inerte poussière à l'oubli du cercueil.

Tout meurt, Marie, Hélène et toi, fière Cassandre.
Vos beaux corps ne seraient qu'une insensible cendre
Si Ronsard, sur la Seine ou sur la blonde Loire,
Ne l'eût tressé pour vos fronts, d'une immortelle main.
Aux myrte de l'Amour le laurier de la Gloire.
(*Sur le livre des Amours de Pierre de Ronsard*)

Vous expliquerez les allusions historiques contenues dans ce sonnet et vous étudierez avec précision la composition, les idées, le style (images, rythmes, sonorités).

Phần thứ hai. — Bài Toán học

A Ba câu tỏi được chọn lấy một:

I) — Définir le plus grand commun diviseur de deux nombres entiers et exposer la théorie de sa recherche par la méthode des divisions successives.

II) — Réduction d'une fraction ordinaire à sa plus simple expression. Réduction de plusieurs fractions au même dénominateur.
Plus petit dénominateur commun.

III) — Réduction d'une fraction ordinaire en fraction décimale.
Condition de possibilité.

B. — Bài hình-học

Etant donné un angle droit XOY, un triangle isocèle variable MON (MO = N) situé dans cet angle a le sommet O fixe et la base ON dirigée suivant OX. De plus, le rayon du cercle inscrit dans le triangle a une valeur constante R.

1°) — Démontrer que la bissectrice de l'angle ONM passe constamment par un point fixe I situé sur OY, que la droite MN reste tangente à une circonférence fixe et que le centre du cercle ex-inscrit au côté ON du triangle [illegible] pour sommet le point O

2°) — Démontrer que coordonnées op = x PM = y du point M sont liées par la relation.

$$Y = \frac{2rX_1}{X' - T2}$$

Etudier la variation de y grand x varie et construire la courbe lieu du point M.

TÔ-HỒNG-ANH

Hiệu may quần áo Tây

Đường Francis Garnier số 1 và phố Cầu-gỗ số 81

CHỦ-NHÂN : TÔ-ĐÌNH-BÍNH

Có đủ các thứ hàng tối-tân trong mùa hè năm 1926, như: vải, dũi-tơ, dũi-day, alpaga các mùi.

Và cả những hàng may áo ta, như: cầm-nhung, cầm-châu, nhiễu Tây, nhiễu Tàu các mùi, lục-soạn, sa Tây, sa vân-minh. 3060

BỆNH HÔI NÁCH NÊN TRỊ VỀ MÙA NÀY

Thuốc ấy bán tại hiệu QUẢNG-TẾ, số 29, phố Gia-ngư, Hà-nội.

Mỗi hộp giá..... 1$00
Cả cước gửi đi..... 1,50

HIỆU BÁO-CHẾ :

CHASSAGNE

59 Rue Paul-Bert, Hanoi

Có bán đủ cả các thứ thuốc

Xin hỏi QUYỂN MẪU HÀNG (CATALOGUE) ở HÃY

Ngạch quan-lại. — M. Phạm-huy-Uỉnh, thông-phán hạng nhất ở Sontây, nay quyền lý huyện Phúc-thọ (Son-tay), thay M. Ng.-văn-Cà, tri-huyện Quyền lý.

Tờ hỏ-giá. — Ở đường Francis Garnier số 1, trông ra hồ Hoàn-kiếm, mới có một cửa hàng may quần áo tây là hiệu *Tô-hồng-Anh* mà M. Tô-đình-Bính là chủ-nhân mới chính-đốn lại. M. Bính xưa nay có tiếng là người bảnh và phục-tùng biết theo thời-trang, có tinh xem xét tỉ-mỉ cắt, sánh khâu từng li từng tí, các thợ may ai cũng phải theo là khó tính. Một người chính thợ may phải cho là khó tính như thế mà nay đứng mở hiệu may thì tất là người sành lắm và thông thạo về thời-trang lắm, vì làm một ông chủ hàng may mà không mặc đồ tây, không biết hình-phạm cái lối mặc thế nào, một tí gì cũng phải hỏi cái và người làm thì nào may cho khéo được? Vậy xin giới-thiệu cửa hiệu Tô-hồng-Anh cùng các bạn bạn và phục tùy đến may thử sẽ biết cái tài của chủ hiệu mới.

Người Nam du học ở Pháp — Bác-quán có tiếp được một bức thư của M. Nguyễn-hữu-Cang ở bên Pháp gửi về nói rằng ông thực đã thi cử nhân trong kỳ tháng Novembre 1925, và hiện nay ông muốn dự-bị để thi bác sĩ về khoa kinh-tế. « J'ai effectivement passé ma licence à la session de Novembre 1925 et, pour le moment, je désire faire le doctorat économique ». Bác-quán sẵn lòng như lời ông mà cải-chính lại tin của một bạn đọc báo ở Paris gửi về trước đây. Những tin tức về người Nam du-học ở Pháp, xưa nay thường hay ra những câu truyện lầm lẫn, là vì bản quán cứ theo như lời của người đọc báo ở Pháp gửi về, kỳ-trung cũng có người muốn làm điều đẹp lòng gia-quyến ở nhà, mà gửi về những tin không được đúng, thành thử về sau lại phải cải-chính rất là lôi thôi. Vậy từ giờ bản-quán sẽ nhờ một người đứng đắn ở Pháp thông-tin riêng cho bản-quán về việc bạn Nam du-học ở bên ấy, còn các tin của người ngoài gửi về đã là người có mua báo hay không bản-quán cũng không đăng nữa.

Ngạch học-chính. — Mlle Mesnard, giáo-học hạng nhất, được phép nghỉ 29 ngày, 20 ngày được lĩnh phụ-cấp mỗi ngày 3 đồng

Ba cái nguyên-tố làm cho xe ô-tô 12 cv ROLLAND-PILAIN thắng-lợi :

Dầu-mỡ Spidoléine
Dầu-xăng Schell
Đèn Marchal 5.704

Tại hiệu BẢO CHẾ MONIÈS có bán:

CHLORATE DE POTASSE dùng làm phẩm.

L'ALUN de CHROME dùng để thuộc da.

ACIDE FLUORHYDRIQUE dùng để đúc thủy tinh.

CARBONATE D'AMMONIAQUE và *MILLEFLEURS* dùng cho các hàng bánh mứt kẹo.

Kẻ, quả kỳ thi tốt-nghiệp Sư-phạm. — Danh sách những người trúng tuyển như sau này: MM. Tăng-xuân-An, Ng.-đức-Chính, Ng.-công-Hoan, Bg.-đình-Du, Đặng-vũ-Vinh, Phan-v-Thành, Ng-trọng-Hiệp, Tô-Loạn, Đỗ-văn-Phan, Đỗ Thọ, Phạm-Thanh, Trần-v-Ý, Cù-v-Bích, Mai-đình-Niêu, Hoàng-v-Thăng, Phan-v-Hoang, Hoàng-vĩ-Vũ, Bg-hữu-Vân, Trần-v-Quốc, Tạ-văn-Vinh, Ng-đức-Thâu, Trần-văn-Trọng, Ngô-quốc-Trinh, Ng-văn-Vỹ, Phan-v-Thủy, Ngtrần Lễ, Ng.hữu xuân-Bo, Ng-đức-Giảng, Đàm-v-Thuận, Lê-thiện-Thuật.

Ngạch khám-hộ. — M Đoàn-văn-Lâm, khám-hộ tạm tới ở Phả-lý, đã trúng tuyển kỳ thi ngày 20 février 1926, nay được bổ khám-hộ tập sự tại nhà thương Bảo-hộ Hanoi.

Ngạch sinh-sắt. — M Nguyễn-văn-Vân, lính cảnh-sát ở Hanoi, vì sức yếu, phải thải hồi.

Ô-tô nhảy lên hè — Ngày hôm kia, hồi 3 giờ, chiếc ô-tô số T. 1139 của công-ti vận-tải ở Haiphong, khi đi đến phố hàng Hòm, tránh một cái ô-tô khác, thành ra xe nhảy lên bờ hè, đâm phải vào cửa nhà số 40, phố Fy.

CÔ BÁN :

Xe cao-su nhà còn như mới, bàn ghế. Hỏi tại: số 12 voie 85 (chợ Hàng-da cũ) cạnh hiệu Nhật-bản. 5.699

ĐỨA TRẺ MỒ-CÔI Ở PARIS

Thứ tư 2) in 1926 tại rạp

CINÉMA PALACE HANOI

Bắt đầu chiếu phim ảnh tình-thâm tiểu-truyệt 6 hồi « L'orphelin de Paris » — Đứa trẻ mồ côi ở Paris — Tích chuyện rất hay, cảm động nhất các người mồ côi trở mồ côi tìm trên khắp mặt đất, dịp đó, đây tả con một cặp rất bi ai và khi đứa trẻ mồ-côi một mà là thợ thần ở đời, tình cảnh rất thảm thương.

Tích chuyện tình thâm này không khác nhau mọi, chuyện nhỏ nhặng hoặc nhớ lớn bộc bạch rất rõ tâm trí cười nỗi vì, nhưng là một chuyện có tình đời ra phim ảnh rất có giá trị, gồm cả sự hay giờ lắm thường đeo ly có cả — Xem lúc vui, lúc buồn, có ý vị thú một cách cao xa.

Phim ảnh này chia ra chiếu ba tuần lễ:
Thứ tư 2 Juin có 6 bức thứ 1 và 2
— 9 — 3 và 4
— 16 — 5 và 6

3.000

VẢI TRẮNG BÁN CHIẾU HÀNG

Nhà DEMANGE Hanoi có nhiều chúc bàu trắng bán giá chiếu hàng:

một tấm 18m 4$20
một thước 0,24

MỚI XUẤT BẢN

Một quyển sách có 3 đạo nghị-định của quan Thống-sứ Bắc-kỳ:

1° *Ngạch thuế thân ở Bắc-kỳ sửa đổi lại.*

2° *Việc kê-khai đất ở miền trung-du và thượng-du Bắc-kỳ.*

3° *Ngạch thuế điền-thổ sửa đổi lại.*

Mỗi quyển. . . . . 0$15
Tiền cước thường . 0,05
Tiền cước Recommandé thêm. 0,10

Thư và mandat gửi cho:
M. LÊ-NGUYÊN-ÚC
61, Rue du Coton
HANOI
5701

MỘT DỊP HIẾM CÓ

Nay chúng tôi mới soạn ra được một phim ảnh ở bên Trung-quốc đem sang để chớp, hiến các qui-khách xem:

HOA NỞ TRĂNG TRÒN

Chia làm 8 đoạn
Chớp cả trong một lần

Phim ảnh này nguyên của Tàu mới ra là làn thứ nhứt.

Buổi nào cũng chớp từ 18 giờ rưỡi cho đến 20 giờ rưỡi. Chủ-nhật và thứ-năm nào cũng chớp từ 14 giờ rưỡi cho đến 16 giờ rưỡi. Xin mời các qui-khách chiếu-cố đến xem.

Kính-cáo
CINÉMA TONG-A & CIE
chez Cinéma Tonkinois
Rue des Eventails
5.693

Muốn tránh bệnh dịch-tả thì đồ ăn uống phải che đậy cho cẩn-thận. Chớ nên để lưu đồ ăn bữa nọ đến bữa kia.

Số 122

Nam-Tống Phi-Long

NGUYỄN-ĐỖ-MỤC dịch thuật

Tống Thái-tổ theo lời, tức thì truyền lệnh sai một viên đại-tướng là *Mộ dung-diên-trao* và chừng khu-một phó sứ là *Lý xử-vân* đem mười vạn quân đi đánh *Kinh-nam*.

Khi *Mộ-dung-diên-trao* sắp đi, *Tống Thái-tổ* dặn rằng :

— *Giang lăng* là một nơi hiểm-trở binh lính, nay giả cách mượn đường đem quân đi đánh *Giang lăng*, rồi các người nhân tiện gia sức cố-gắng, chỉ đánh một trận, tất phải thành công vậy.

Mộ dung diên-trao vâng mệnh, cùng *Lý-xử-vân* sup lý cáo-từ, rồi cứ lần đường tiến binh : *Lý xử-vân* đi về phương nam ; *Mộ dung diên-trao* đi về phương tây.

Lại nói chuyện *Lý-xử-vân* đem năm vạn quân đi đến *Xương châu* hạ trại, sai người đem bức thư của *Tống Thái tổ* đưa vào trong thành, để dụ *Cao-kế-sung* nói về việc mượn đường.

Thư rằng :

« *Đại-Tống hoàng-đế trao bức thư này cho quan tiết-độ sứ ở Kinh-nam được biết.*

« *Vừa rồi quan trấn-thủ ở Lộ châu và Thạch châu đem lòng phản nghịch, dám kháng cự mệnh trời. Khi thiên binh tới nơi thì hai đứa phản-nghịch ấy đã đều phải tan xương nát thịt.*

« *Ta trị thiên hạ, chỉ cốt một lòng cứu giúp muôn dân, ngày nay có Giang lăng kia, tham lam không chán, tàn-ngược trăm họ, ta rất các viên đại-tướng chia quân đi đánh, vậy phải mượn đường kéo qua Tương-châu.*

« *Nhà ngươi nên nghênh-tiếp phục dịch, chớ có ngăn-trở việc quân, rồi ta sẽ gia phong trước lộc cho; nếu ngươi những lời rồi phao tin về sau dẫu muốn hối lại, cũng không kịp, nhà ngươi nên ngẫm lại cho kỹ* »

Cao kế sung tiếp được bức thư, giật mình kinh sợ, liền cùng các tướng thương-nghị. *Tôn-quang-hiến* nói :

— Trung-quốc thì đời *Chu Thế tôn*, đã có ơn chi muốn hẳn-nhất thiên-hạ, nay *Tống* chúa qui-mô lo rộng, chí bằng ta chịu nộp đất thì chẳng những tránh khỏi tai vạ, mà lại có thể giữ được phú-quí vậy.

Cao-kế sung theo lời, liền sai thúc-phụ là *Cao bảo di* đem lễ-vật đến đã hậu thưởng quân *Tống*. Khi *Cao-bảo di* sắp đi, *Cao kế sung* lại ân-cần dặn rằng :

— Thúc phụ đi chuyến này, mới là giải hay cái lòng tôi muốn qui-phục nhà *Tống* ; hai là nhân tiện đó xét xem tình-hình quân *Tống* mạnh yếu thế nào.

Cao bảo di vâng mệnh đem các đồ trân-trọng đến chỗ quân *Tống* đóng. *Lý-xử-vân* bèn với tướng tiến vào trong thành là *Vương-hoành-kiệt* rằng :

— *Cao kế sung* vốn người hay nghi kỵ, sai sứ đến khao thưởng quân ta là có ý muốn dò xét xem quân ta mạnh yếu thế nào để liệu cách kháng cự đó mà thôi. Gây giờ ông nên đem một nghìn quân tinh nhuệ lẻn ra phục sẵn ở ngoài thành, đợi khi quân ta đến đánh, cứ thế tiến thẳng đến đánh thành, sau tôi đem những quân ưu yếu đến tiếp viện sau. Hễn không biết đó phòng, thành lính tuốt quân ta tiến đánh, cứ kinh sợ mà phải đầu hàng vậy.

Vương hoành-kiệt vâng lời, đem quân ra đi. *Lý xử-vân* cất đặt các đâu đấy rồi, cho trinh-sát tới thăm. *Cao-bảo-di* đem các đồ lễ-vật vào để xin khao-thưởng quân sĩ. *Lý-xử-vân* tiếp đãi một cách rất trọng hậu.

Cao bảo di thấy quân *Tống* giải xếp, mới sinh lòng kiêu-ngạo, trong khi dự tiệc, bỏ *Lý-xử-vân* rằng :

— *Tống-châu* hàm vua ở Trung-quốc, cũng đã quá thịnh lắm rồi, có sao trong mấy năm nay lại còn gây cuộc binh đao, để khốn cho trăm họ phải lầm-than đến thế ? Vậy nhân cơ-hội này, mà lại giải hay cái lòng thành của nhà ông, nếu biết nộp đất đầu hàng thì có lẽ giữ được sản-nghiệp lâu dài.

Lý-xử-vân mỉm cười mà đáp lại rằng :

— Chúa-công tôi coi thiên-hạ như một nhà, đều lòng yêu với nhân-dân, trong mấy năm trời, gây nên nghiệp lớn, chỉ có đất *Kinh-nam* này vẫn còn chưa chịu phục-tòng. Chúa công tôi đưa thư đến phế-dụ, chính là vì thấm lòng thương dân như con đỏ mà không nỡ đem quân đến đánh. Ngày nay hai chữ chân nhà ông, nếu biết nộp đất đầu hàng thì có thể giữ được an-toàn, mà lại không phải lầm-than binh lửa nữa vậy.

Cao-bảo di nín lặng không trả lời. Đêm ấy, *Lý xử vân* sai *Cao bảo di* ngồi ở trong trướng. Ngày hôm sau, *Vương hoành kiệt* đem quân lẻn đến chân thành, dựng cờ nổi trống, gia sức tiến đánh, thành-thì rất lỏng lẻo, *Cao kế sung* nghe tin quân *Tống* lấy, *Cao kế sung* ngờ tin quân *Tống* tiến đến chân thành, ran sự không biết đường nào.

Tôn-quang-hiến nói với *Cao-kế-sung* rằng :

— Bây giờ lệnh-công chỉ nên đầu hàng để cứu lấy trăm họ ở trong thành này.

Cao-kế-sung truyền treo cờ hàng, rồi sửng sốt tướng mở cửa thành cho quân *Tống* vào. *Vương hoành-kiệt* sai người phi báo *Lý-xử vân*, *Lý xử vân* liền bảo binh, đặt tiệc khoản đãi. Bấy giờ quân *Tống* đang đóng ở *Tương-châu*, để chờ tin-tức *Mộ-dung diên-trao*.

Lại nói chuyện *Mộ dung diên-trao* đem quân đến *Đàm-châu*. Quân trấn thủ ở *Đàm-châu* kéo ra liên giữ *Châu-quyền* lại có hai viên phó-tướng là *Trương tông phú* và *Lưu-chính-kỳ*. Khi nghe được tin quân *Tống* kéo đến, *Trương tông-phú* bèn *Lưu-chính-kỳ* rằng :

— Quân *Tống* hiện đang hăng-hái, ta khó lòng mà địch cho nổi, ấn là ngày nay ta cứ đóng chặt cổ-thủ, đợi khi quân *Tống* bết lương, tự khắc kéo lui, không cần phải đem quân ra đánh vậy.

Lưu-chính-kỳ nói ;

— Bây giờ quân *Tống* ở xa mới đến, tất là một-nhọc, ta nên thừa thì đánh ngay, nếu đánh không được, bấy giờ sẽ dùng cách cố-thủ, cũng chưa lấy chi làm nhàm.

Trương tông-phú theo lời, bai người chức nhau sửa-soạn đem quân ra đánh. *Mộ-dung-diên-trao* gọi *Lý-vân viên* vào mà bảo rằng :

— Quân giặc kéo đến ra đánh, tưởng thành tất phải bỏ không. Nhà ngươi nên đem năm nghìn quân cứ mai phục ở ngang đường, đợi khi quân giặc bị thua chạy về thì tức thì mà bắt sống.

Lý-xử-viên vâng lệnh, đem quân ra đi. *Mộ-dung-diên-trao* lại gọi *Triệu-bang-vinh* mà bảo rằng :

— Nhà ngươi đem quân ra trận, trong khi giao-chiến, nên giả cách thua chạy, để dụ cho quân giặc đuổi theo, rồi ta sẽ đem quân nhận đường đón đánh, tất sao cũng phá vỡ được vậy.

Triệu bang cũng vâng lệnh đem quân ra đi. *Mộ dung diên-trao* cất đặt đâu đấy rồi, tự đem quân ra ngoài mười mấy dặm hợp trại...

(Còn nữa)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ | Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)



ĐỒNG-HỒ
ĐEO TAY
BỌC VÀNG
Máy mỏ neo, 15 chấu kính
Mặt và kim đồ chất dạ quang
BẢO HÀNH 20 NĂM
Giá. . . . . 11 $ 50
BÁN TẠI HIỆU :
A. PERROUD (Nhà xanh)
39, Phố Paul Bert, — HANOI
3011

Dépuratif Ribal
Thuốc tẩy huyết và tiêu độc
Thuốc này rất hiệu, rất có tiếng, nên thành ra một thứ thuốc rất quý. Dùng trị bệnh ngoài da rất hiệu.
Giá tiền : 1 $ 80
Pommade Ribal
Làm cho đỡ đau, trừ trùng-độc, làm cho lên da, dùng để trị các bệnh lở, và các bệnh ngoài da. Thuốc ấy dùng phụ vào với thuốc Dépuratif Ribal.
Giá tiền : 0 $ 80
BÁN TẠI HIỆU BÀO-CHẾ
L. BLANC
31, phố Paul-Bert, Hanoi
30 3

HỌC-CHÍNH
M. Giáo nhứt : Phần thưởng năm nay thế nào ?
M. Giáo nhì : Cái *L'Ecolier Annamite* và 200 *Bài tính đố* mà kéo.
M. Giáo nhứt : Bật thế ?
M. Giáo nhì : Bật thế ! Cho thiên hạ họ biết cái đoàn-thể *Cauenseignement* mình.
5608

NHÀ BÀ-CHUÔNG
HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi
Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiêu-tiện thì nên dùng thuốc :
ABLENNOL
là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.
Chế toàn bằng chất : Santalol
chất : Salol
và chất : Urosformine
Giá 1 $ 20 một hộp

BỆNH GIANG-MAI
và cách thử Wassermann
Cách thử do giáo-sư Wassermann phát minh ra, là thử bằng máu lấy ở hồi huyết-quản, và phải dùng đến những thuốc-thử như chất lấy ở gan giống mắc bệnh giang mai, chất nước máu gọi là hémolytique, chất nước máu chuột bạch và các chất đặc trong máu cừu, khi thử phải thử trong các ống riêng, thử có nọc bệnh, thì chất nọc trong máu không việc gì, và chất lông không có sắc gì cả ; thử không có nọc độc, thì chất đặc trong máu bị tan ra, và chất lông có sắc đỏ như máu.
Nước-máu của người đau nhẹ thì thử cách Wassermann cũng biết rõ nặng nhẹ thế nào. Trị thuốc được tỉ lâu, thì thử thấy nhẹ đi, mà thuốc càng nhẹng, thì lại càng chóng kiến hiệu. Trong một bài của bác-sĩ Lyser, nói về thuốc Sigmargyl, đăng trong tạp-chí « Revue nationnal d'hygiène », tháng Septembre 1923 có nói : « Cách thử Wassermann khiến cho ta có thể xét sự hiệu nghiệm của các thứ thuốc, pà biết rõ cái giá-trị của các thứ thuốc mới.» Trị bệnh bằng thuốc Sigmargyl thì người đau nhẹ, hay đau nặng vừa, chỉ nặng từ 62 đến 112 viên trong một hạn từ 5 đến 7 tuần lễ, là thử theo cách Wassermann thấy khỏi hẳn. Người mới bị đau thử máu chưa thấy, mà dùng thuốc ấy, có thể ngăn cho nọc độc không vào đến máu. Đó là một điều của bác-sĩ Yonescu đã nghiệm thấy.
Xem thế thì rõ cái giá trị của thuốc nặng Sigmargyl, vì thuốc tiêm không có thứ nào hiệu hơn nữa. Muốn thí nghiệm thuốc ấy, và muốn mua thuốc ấy hỏi tại nhà Laboratoire Chimiothérapique, 7 place du Théâtre français ở Paris, hoặc ở các hiệu bào-chế bán thuốc ấy, sẽ tặng các sách hói rõ sẽ bản-đi ấy.
Dr. PETITJEAN
Ở Hanoi thì hỏi tại MM. Lafon et Lacaze (Hiệu bào-chế Chassagne)
3014 8

Một đám lừa to — Phạm-đình-Tinh, làm ruộng, quán làng Thượng-hội, huyện Từ-liêm, về Hanoi, ở nhà người lính canh tại Tòa án tên là Vân, bị một người đàn bà lừa lấy mất quần áo và một món tiền 205 đồng, một trăm cái giấy một đồng, bảy mươi đồng bạc đồng, còn nhẽ giữen lễ cả.

Lại quan-viên nào quyến-dũ đấy thôi. — Mấy hôm nay, chị em trên xóm hàng G ấy thấy sự ngọc-ngào hỏi nhau không biết đâu Khang tại nhà số 39 đi đâu mất. Chị thì bảo lễ nọ, chị thì đoán lễ kia, mà cũng không biết thế nào là trắng cả. Duy chỉ biết rằng đào Khang, đang tự dưng mồm sạch cả quần áo đáng giá ba chục đồng của nhà là Lương-thị-Tass, 23 tuổi, mà đi đâu mất. Cứ đà có đơn thưa tại sở cảm. Cứ như lời người ta đồn, thì cô lễ đào Khang lại bị quan viên nào quyến dũ đấy thôi, nương ai đông hay quan-viện nào thế ?

S. lại sảo

Một thứ thuốc mới ở xóm Bình-khang. — Tại xóm chị em dưới Thái na nay mới có cái lệ đặt ra một thứ thuốc mới, là phạm quan-viên vào nhà nọ, từ quá 12 giờ đêm trở đi phải chịu một đồng bạc, gọi là tiền xuất đập trắng. Không biết cái nghị lý ai tuyên bố ra trước và số tiền thu được lấy rồi vào đâu ?

X. lại sảo

Rất đơn kiện. — Vì Ng-Hòa thợ Ng-văn-Hoè ở đầu hàng Gà có làm 2 tờ phát đi nói xấu M. Phúc-Bình père tức Trần-viết-Tích ở đầu hàng Kèn, số nhà 88, nên M. Phúc-Bình có đơn kiện. Nay Ng-Hòa đã xin lỗi, chàng người bị nói xấu, nên đơn kiện ấy đã lại rút ra rồi.

Lão già ấy đã tự tử rồi. — Lão già ở gần nhà thương Đồn-thủy (chứ không phải ở làng Đông-nhân) nhịn cơm hễ lên năm, tưởng làm thế để được bệnh cho mình, thì tự nhiên ấy đến nay, thiên-hạ bình phẩm cho chẳng thiếu câu gì ; bởi vậy chiều nhà nhật vừa rồi, lão ấy đã mua thuốc phiện pha với dầm tranh để tự tử cho thoát cái ê chề nhơ-nhuốc. Sáng thứ hai, sở Cảm có cho linh sánh-sát đến thì lão không làm, sau lại có một người lính sánh-sát đến đòi lần nữa thì khi tới nhà đã thấy lão tắt đi gần cứng, vì tuốc phiện đã ngấm ; khi không tỉnh, sở cảm lão khai rằng đã nóng tuốc phiện để tự sát rồi, bởi vậy sở cảm lại cho không về. Hồi 3 giờ chiều hôm qua, lão ấy đã tuyệt mệnh.

Lừa-đảo. — M. Phạm-ngọc-Trác, ở số 48 phố hàng Trống, thuê Phạm-đình-Lôn, lấy mất một cái vấn-tự nợ 65) đồng, một cái vé vạn-bảo và hai cái nhẫn bằng vàng đáng giá 16 đồng.

Người xe sộ. — Ngày hôm qua vào hồi 3 giờ chiều, ở đường Ngã ba sở có một người tên là Ng-văn-Thành, quan làng Mọc-quan-nhất tại thị người xe đạp, may người chết bị xây xát mấy chỗ. Tức thì đã đưa lên xe điện ra Hà-nội rồi đi đưa đưa vào nhà thương. Khi vào nhà thương người này có khai đích tự tử cho nên thầy xe điện vào Ng-Thành sự thì chạy vào đường xe đạp vì có điều gì bị nặt tủi về cảnh gia đình. Hiện nay người không có rất thương nặng, cho nên không can chi.

Mất cắp hay đánh rơi ? — M. Doungnot, giáo sư trường Albert Sarraut ngày hôm mồng 6 vào hồi 9 giờ rưỡi mất một cái ví màu đen, ba ngăn có đựng ngót 7 đồng bạc, một cái tờ thông thảo, một cái biên lai 5.200 quan, một cái biên lai 40 đồng của hội Ái-hữu sư phạm cùng giấy má vặt vãnh khác nữa.

AI CÓ AUTO XIN NHỚ :
Hiệu TRỊNH-XUÂN-NGHĨA, 7, Rue du Chanvre, Hanoi, bán : các kiểu kính (Pare-brise d'auto), còi điện, còi tay, ruột gà, bóng gạo, cỏ Algérie để làm đệm auto, chai đựng nước nóng và nước đá để đi đường.
Xin viết thư lấy giá. 3.058

SÁCH LUẬT
Quan phó Bình-lương, *A. Dejean de la Bâtie*, giáo-sư trường Cao-đẳng Đông-pháp, mới soạn một bộ luật sau này :
1° QUỐC-TẾ CÔNG-PHÁP (Droit international public) giá. 2 $ 00
2° QUỐC-TẾ TƯ-PHÁP (Droit international privé) giá. 2 . 00
3° HÀNG-HẢI PHÁP-LỆ (Droit maritime) giá. . . . . 1 . 50
4° THƯƠNG-LUẬT HỌC (Droit commercial) giá . . . . 3 . 00
(Tiền cước gửi đi các tỉnh, tính ngoài)
Bộ luật này, soạn toàn bằng chữ Pháp cả
Bán tại bản-quán

Tin Saigon

Ngày 7 juin

Bảo cử hội-đồng quản hạt

Ngày hôm qua đã bầu cử hai chân hội-viên tại hội-đồng quản hạt.

Chỉ có hai người ứng cử là M. Caffort, buôn bán, và M. Quintrie Lamothe, luật-sư

Sẽ về của hai người đều chưa gặp lộ, nên ngày 20 juin này lại sẽ bỏ về lại.

Cướp bằng ô-tô

Đêm ngày 4 juin, một bọn cướp 10 đứa đi ô-tô đến cướp nhà một người Trung-hoa giàu ở bến tàu Bas-Ỷ-thuật gần Mỹ-tho. Nhờ có một viên thư-ký đang một khẩu súng đi săn mà bắn vào chúng, tuy một đứa bị chết, một đứa bị thương, còn thì trốn chạy hết.

(*L'Indopacifi*)

Tin sau-cùng

Việc Maroc

Tất cả các tướng Riffains đã đầu hàng.

Bá-tước bội tinh

Tướng Leblois, vì ngũ bị bắn, có công trong trận Monssir, được thăng độ nhất hạng bắc-đẩu bội tinh. Các tướng Marty và Duffieux được thăng độ nhất hạng về việc Maroc.

(*Indopacifi*)

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Bệnh dịch tả. — Tại phố Chợ-con hiện đã có nhiều người mắc bệnh dịch tả. Phố này cũng như nhiều phố khác, chưa có nước dẫn nước, nhân dân cứ dùng những nước bẩn-thỉu ở các bể ao tù hãm rất đáng ghê-ngại. Nếu dân thành-phố ta đề phòng này kịp phải đề-phòng cho cẩn thận.

Rước nhà Thờ. — Hồi 6 giờ chiều nhà nhật tại nhà Thờ đã làm lễ rước lộ lâm. Đêm rước khởi-hành tự nhà Thờ, đi qua phố nhà Thờ, đường Amiral Courbet, Paul-Bert, Amiral de Beaumont, phố Jean Dupuis, đường Amiral Courbet, rồi lại về nhà Thờ.

Khi đi qua các nơi bày bài-vọng rất lịch sự, thì đám rước có dừng lại lễ lâu. Người đi xem không biết bao nhiêu mà kể.

Lại một người tự tử trên đường xe lửa. — Chuyến xe lửa đêm thứ bảy vừa rồi, ở Hà-nội xuống, khi tới gần cầu sông Lam-bạc, thì có một người phụ xe, tên là Trần-văn Thái, quán tỉnh Thái-bình, chẳng biết gieo thân tới phận làm sao, ra nằm ở đường sắt để tự tử. Khi xe xình-xịch tới nơi, thợ phải ông chân trái người ấy, nhưng không chết vào mình, lại hất mình người ấy ra ngoài đường sắt. Người ta lập tức đem vào nhà thương để cứu chữa, nhưng xem chừng khó lòng mà sống được.

HÀ-ĐÔNG

Trường Pháp-Việt Thương-tín làm lễ phát phần thưởng. — Đến ngày 13 Juin nay, tức là ngày 4 tháng năm ta, hồi 7 giờ sáng, trường Pháp-Việt Thương-tín sẽ làm lễ phát phần thưởng cho học-trò.

Ai-tín. — Có tin buồn rằng ông Ng-xuân-Anh là nhạc-phụ M. Ngụ Ên-đăng-Quý thư ký tại sở, Công-chính, tạ-thế hôm 2 Juin vừa rồi, tại làng Phương-canh, phủ Hoài-đức, tỉnh Hà-đông ; năm nay hưởng thọ 65 tuổi.

Xin có lời chia buồn cùng M. Bộ và tang-gia.

THANH-HÓA (Phủ-thọ)

Cắt đám ông Hàn Bài. — Ngày 2 juin đã cắt đám ông Lê-văn-Chơ tức là ông Hàn Bài, đám khởi-hành từ 4 giờ sáng mà mãi quá 11 giờ mới tới phần mộ. Trong phe làng đi hành-trang đã khắp nhờ bộ gia trẻ các tỉnh hào hùng huyện đi đưa đám rất đông, ai cũng có lòng mến tiếc ông là một nhà thân-thương có công đức trong hạt huyện Thanh ba. Khi hạ huyệt có quan huyện Thanh-ba đọc một bài điếu-tang đại-khái như sau này ;

Đại phàm người ta lúc sinh-tiền là người khá người hay, thì lúc từ-biệt cõng đáng thương đáng tiếc — Cứ như ông đây hồi thầy mọi người trong hạt ai cũng khen là người khá người hay. Mà chính tôi đây cũng đã từng xét kỹ cái lịch-sử sinh-bình của ông cũng nhận là người khá, người hay vậy. Ông là người thiện-nhân trong một làng và là người, được dự phẩm-hàm trong một nước nhà lại được giàu có, mà có hạnh-kiểm đáng khen. Thánh-hiền có nói rằng : « Phú nhi vô kiêu, phú nhi hiếu lễ ». Như ông Lê-văn-Chơ đây cũng gần được như hai câu ấy. Ông lại là một người hiếu-thiện, năm trước ông đã đem lòng từ-thiện quyên chẩn cho dân đói thuộc tỉnh Bắc-ninh, mông mà nước thường hàm Hàn-lâm-viện đãi-chiếu. Còn những công việc ông thi-hành trong làng, như là làm đình làm chùa, cùng là đối đãi với dân làng và thân-bằng cố-hữu hết lòng tử tế. Những lịch-sử ấy, tôi không cần phải tán dương ra đây, chắc ở tai mắt người ta, ai cũng biết cả — Duy từ khi tôi về huyện Thanh-ba đến nay, đã hơn hai năm, việc coi lương dân các làng được ai buổi nhất so, mà xã Hoàng-cương đã hơi được thanh-bình, giúp cho tôi không điều nỗi nông cùng, là cũng nhờ có ông, ông xướng xuất cho hội đồng hương-hội làng ông, mới được như thế. Ấy thật là : Thập thất chi ấp, tất hữu trung tín, mà phong-hóa hệ hồ thượng nhân.

Tôi dương mong rằng những người dân anh đàn chị ông đây, ai cũng soi cái gương sáng ấy mà đem lòng trung tín ngay thẳng, gắp cho việc cải-lương trong làng chóng được thành-hiện thì tôi lấy làm hân-hạnh cho ông lắm.

Thôi thôi, sự chết là thường, tiếng tăm còn mãi, phương ngôn có câu rằng : Người thì chết mà nết để lại, lời phương-ngôn ấy thực phải không ai. Tôi nay bày tỏ linh viễng mấy lời, gọi chút cỏ tươi một nắm, ông như có thiêng cũng nên thấu suốt. Nghĩ vậy đã đành cho bề khuất, hồn về chín suối được yên ; tên đây xin khuyên bảo những người còn, xum-họp một nhà cho ấm Mong thay ! Thương thay !

VIỆC TRUNG-KỲ

HUẾ

Chương-trình ngày lễ Hưng-quốc khánh niệm — Trước ngày chánh-nhật một ngày tức là ngày mồng một tháng năm ta (10 juin) hồi 4 giờ chiều ở kỳ-đài treo cờ và chung các sở cờ khánh-hỷ và phát 21 tiếng đại-pháo.

Ngày chánh-nhật tức là ngày mồng hai tháng năm ta (11 Juin) các nhà-nước, các sở sẽ cùng các học đường đều nghỉ cả, và bao ngày thời treo cờ, ban đêm thời treo đèn. 6 giờ sáng sớm, ở Thế-miếu làm lễ kỳ-cáo, quan phụ chánh thân-thần bận trầu phục cùng đại hành lễ, đến lúc lễ thành thời các ông hoàng thân, tôn nhân văn võ đình thần tôn-thước tam phẩm đi thưởng và phó mã đều mặc triều phục làm lễ bổn lạy.

Qua 8 giờ phát 9 tiếng ba pháo, rồi kế đó suốt ngày, cứ 5 phút là phát một tiếng lệnh, phát đã 110 tiếng thời viên đăng 6 giờ chiều.

Đến 9 giờ sáng, ở nhà thờ Pas-cam làm lễ tuy niệm Pháp quốc quan binh, các văn võ quan viên đều mặc nhung phục đến dự lễ.

Tới 10 giờ, các quan dự lễ binh do mấy đội linh kiêm binh mặc áo dấu đỏ, cầm súc xí nghi trượng đi diễn từ Ngọ-môn qua cửa Tả-nhơn, cửa Quảng-đức rồi kéo ra lầu Phu-văn.

Buổi chiều, từ 4 giờ đến 6 giờ, ở trước bến Phu-văn-lâu mở cuộc hoà hỉ, và ở phía tả Nghênh-lương-đình mở cuộc đá bóng.

Từ 5 giờ đến 6 giờ rưỡi, ở trước Phu-văn-lâu diễn tuồng Tam quốc « Bắc đang ».

Buổi tối, từ 9 giờ đến 11 giờ, ở trước Phu-văn-lâu mắc « Tam tinh trình tượng », mắc « Mê-bi-đăng » và mắc « Tứ-linh », đốt phí ở hồng cùng đều xắc các thứ đèn lồng treo thấy dưới hộ.

Các cuộc chơi về buổi chiều và buổi tối ở Phu-văn-lâu đều có mời quan Khâm-sứ và các quan tây cùng các quí bà đến coi xem.

THANH-HÓA

Hội Kiến-hương. — Bản-quán tiếp được bài sau này nhờ đăng báo :

Hội chúng tôi bày ra một cuộc đánh số « đỏ mường » nỏ mường, phá mường, đề ăn cây mường, lên mường văn văn. Bấy lâu nay bàn về khắp các nơi, thị-thành thôn-giã, xa gần đâu đâu cũng đã biết cả.

CÁC QUÝ-KHÁCH CÁC TỈNH NÊN CHÚ Ý !

Kể từ ngày 1er Mai 1926. Hiệu Đặc-Bảng ở Hanoi mở thêm một phòng chuyên trị về việc nhận mua hàng hộ cho các nhà tư gia và các nhà thương mại ở các tỉnh.

Có người rất sành nghề dùng làm Quản-Lý đã từng làm Mai-Bản ở các hiệu buôn lớn. Vậy từ nay trở đi các Ngài ở tỉnh xa muốn dùng bất cứ hàng gì, hoặc Hàng Sén, Tạp Hóa, các đồ ăn uống, hay các đồ dùng trong nhà, thì xin cứ gửi giấy hay đánh giây-thông về sẽ có hàng gửi ngay, theo cách Hoả-hóa giao-ngân.

Đánh giây-thông : Đặc-Bảng Hanoi
Giây nói số 841
Nay kính cáo :
Đặc-Bảng, 79 phố Hàng Bồ, Hanoi
3051

Cái mắt lắm. Lại bàn đến lẽ, sẽ làm cái nhà tập võ, rồi ra sức lãng-chiêu này nổi tiếng hơn các chỗ khác, nào là sân đá bóng, nào là nhà đánh quần, có nhà thể-thao và có lầu-bằng để đứng xem các cuộc chơi.

Cách thể-dục như vậy cũng đã tiệm đề, thiên-tiến ta từ a bề mà theo-luyện.

Nay hội chúng tôi định đến ngày mồng hai tháng năm ta, tức là ngày « Khánh-tiết kỷ-niệm » thì sẽ thấy hơn một nghìn sẽ tráng, nhưng mà ngày ấy sẽ bày ra các cuộc chơi, để các quí khách đã có mua vé rồi hôm tiện đến chơi, các cuộc chơi ấy sẽ kể ra sau này :

Ngày mồng hai tháng năm

Buổi mai :
1· Đấu quần ở trong nước (Water polo) ở hồ Nông-giang gần ga.
2· Bơi đua.
3· Bi cầu pi-po,
4· Đấu sào ở trên thuyền (joutes lyonnaises) đều chơi ở hồ Nông-giang gần ga Thanh-hóa.

Buổi chiều :
1· Đánh vật,
2· Đấu côn,
3· Đá bóng,
4 Đấu quần,
5 Uống rượu cần,
6· Gẻo cầu.
7 Hát giã gạo theo lối Thanh-thành
8 Nhạo mường,
9· Người thổi kèn ở Ngọc-lặc,
10· Nhạo mường,
11· Đánh chiêng theo lối mường,
12· Chạy đua (đều người bội Kiến-hương)
13 Số số.

Đều chơi ở trong thành, tại đám đất cá bóng. Nay kính-bạch
Hội Kiến-hương

SẢN-NHIÊN-ĐÀI
Tối thứ ba 8 Juin 1926
HOÀNG-TÚ
Tối thứ tư 9 Juin 1926
QUAN-ÂM DU ĐỊA-PHỦ
3005

Máy điều khuyên về cách đề-phòng bệnh đau mắt
Quan Bác-Sỹ CASAUX, hiện bây giờ làm giám-đốc Nhà thương chữa mắt ở Hanoi, khi có đại hội-đồng bàn về các chứng bệnh xơ nóng tại Saigon năm 1913, đã nói rằng xứ Đông-dương là một xứ nhiều người lòa thứ nhất.
Quan Bác-Sỹ ấy lại nói rằng phần nhiều những mục-tật ấy cũng chỉ tại các chứng đau mắt thường mà sinh ra, nếu sớm biết chữa thì không đến nỗi nào.
Mà bệnh đau mắt lại là một bệnh người Annam mắc phải không biết bao nhiêu mà kể.
Vì thế cho nên phải tìm phương ngăn-ngừa bệnh ấy, về khi mới đỏ mắt, có nhờ mắt, đã phải chữa ngay ; phải có một thứ thuốc đau mắt rất kiến hiệu là vị lẽ ấy.
Bản-hiệu đã đến tận quan đánh xin, mới nói đến trên kia xin một cái đơn để chế ra một vị thuốc đã rẻ tiền mà lại kiến hiệu mà trừ sạch được mối hại đau. Thuốc chế theo đơn ấy chính là thuốc.
COLLYRE JAUNE
selon formule du Docteur CASAUX
Hiệu bào chế CHASSAGNE
Lafon và Lacaze
Ở bằng bào chế độc nhất hạng tại Đông-pháp
Chuyên trị về nhãn khoa
Ở Paris, 27 avenue de l'Opéra
Ở Hanoi, 40, Rue Paul-Bert, 40

Rượu bổ-đào :
TONIQUE TONKINOIS
Có tờ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG



Theo hình tự-nhiên in ra đây, chữ không như có mấy thứ thuốc vẽ những hình lạ, làm trò-cười cho trẻ-con và người có trí khôn thì không ai có thể tin được !

Xin xem-xét và so-sánh cho kĩ kẻo nhầm to !!!

Các thứ rượu nho càng ngày càng thấy nhiều mãi ra, nhưng xét ra thì chỉ có thứ « *Tonique Tonkinois* » là có giá-trị hơn cả, vì rượu ấy bao giờ làm cũng kỹ là cần-thận, đã từng được sắc chỉ của quốc-vương Đại-nam và Ai-lao ban khen.

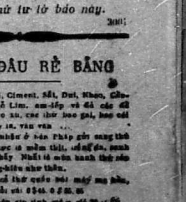
Vậy như thế, thì các ngài cũng chỉ nên dùng thứ rượu ấy và nên nhớ kỹ lấy cái dấu hiệu của thứ rượu ấy.

Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được ! *Giá bán rất rẻ : 2 $ 25 một chai lớn : từ sáu chai giờ lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.*

Bản-hiệu không cần phải vẽ những hình ki-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò chơi cho trẻ-con, lại kể những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy giá bán lại đắt quá, mà vị-lắt có được công-hiệu cho tính chất người bản-xứ.

Bào-chế MONTÈS
54, Phố Tràng-tiền, 54
HANOI
Xin xem kỹ các cáo-bạch của bản-hiệu ở trang thứ tư từ báo này.
3005

KHÔNG ĐAU RẺ BẰNG
Bicu có bán : Muối, Ciment, sắt, Dut, Khoai, Chè-phong, sa-nhân bằng cả Lim, sau-sắp và đủ các đồ phụ tùng về ô-tô. Các xe, các thứ hoa gạo, hoa cái Dây gai tây, Dây thừng, vân vân . . . .
Hiện tôi vừa mới nhận lĩnh Pháp giữ cung tinh sắp thành sau vào thực tế miền thôi, nhưng đã, sanh tốt, sanh gần, chắc chắn. Nhất là muốn hành thử nên mấy là thuốc nổ chụp-hiệu nhẹ thôi.
Hiện tôi lại có bán cả thứ cuốn nói mấy mà bền, đã được lại bền gấp mười thứ : 2 $ 45, 2 $ 55, 2 $ 65
Quý-khách muốn hoàn cho tỉnh giá ra giá 10 % thì xin hỏi BÙI-LONG 36, phố Ma-may, Hanoi
3011



Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ | Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

HOÀN-CẦU TIỆN DỤNG

Các ngài dùng giầy tây, giầy ta nên dùng « cao-su đế giầy » caoutchouc crêpe» đi rất nhẹ nhàng và lại tiền, bán-hiệu cũng mới nhận được bên Mỹ gửi sang có đủ mùi đủ đế đóng giầy và các thứ đã dùng để đóng yên-ngựa, hòm da, ví-li, cặp sách cùng các vật-dụng bằng da.

Bản hiệu lại mới có các kiểu giầy mới, nhẹ và thanh-cân-tân-thời để kinh-tặng.

Bản-hiệu chuyên chế các nghề đã lâu năm, các ngài chiếu-cố đến đã biết vậy bản hiệu lại càng gắng sức cho công nghệ thêm tinh xảo, cho khỏi phụ lòng chiếu cố của các ngài. Thật vậy, bản-hiệu không dám dùng lời quảng-cáo khoa-trương yêu sách mà không vừa ý các ngài.

GIANG-THỊNH

8.039 N° 1, rue Jules-Ferry, ne 93 rue de Hà-Trung HANOI.

Nhà Bán-đồ « TÂM-TÂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ trên giờ xuống.



Nhà Ba-chuông

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Thay huyết xấu. Trị bệnh mất máu, khí huyết suy yếu, thần thể mỏi mệt gầy còm, hay vì kém huyết sinh ra rào phôi, làm cho hay ho vặt,

ẤY LÀ:

THUỐC NƯỚC BỔ HUYẾT MÁU BÒ 1$40

3001

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người xanh bủng, huyết kém, nhất là con gái, những người đau mới khỏi, những người bị ngã nước mới khỏi nên dùng thuốc:

Peptonate de fer MONTÈS

Trước mỗi bữa cơm chính uống mấy dọt

Giá tiền 0$90 3001

KÝ TÊN KHÔNG RÕ

Bạn-quán xin báo ngài mua báo khi có việc gì viết thư đòi hỏi bản-quán, thì cho biết cái số in ở từ giấy gói báo, hoặc là gửi cho bản-quán cái giấy quấn ấy, để cho người làm sổ tìm kiếm. Kẻo nếu ngài thường hay ký tên vẫn tắt, hoặc thân quá, không sao đọc được, thành ra nhầm khi bản-quán không biết ai mà trả lời

---

Các ngài chớ nên quên rằng mùa đông năm ngoái thuốc ho

Sirop Nofal

đã chữa khỏi biết bao nhiêu người về các bệnh như là:

Cảm, đau cuống phổi, ho gió, ho rát cổ, vân vân...

Thứ thuốc này hay, nên bán mạnh lắm.

Chai lớn giá 0$90.

Bán tại hiệu Bào-chế
CHASSAGNE
Số nhà 59, phố Tràng-tiền
HANOI 3003

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh giịp.

Mắc bệnh giịp, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khớp xương.

Muốn trị bệnh giịp, chỉ có một thứ thuốc, là:

Cachets du Docteur Rascol

0$60 một ống sáu cachets 3001

Trước khi ăn cơm

UỐNG RƯỢU

COGNAC CUSENIER

COURONNE

với nước SODA « PRIOR »

ăn rất ngon cơm.

Sau khi ăn cơm rồi, uống một cốc nhỏ rất tiêu-thực.

Trong nhà mà có một chai Cognac Cusenier Couronne đề-phòng được bệnh đau-bụng và những lúc cần-cấp ban đêm.

Bán tại: L'Union Commerciale Indochinoise et Africaine Haïphong, Hanoï, Nam-định, Bến-thủy, Thái-bình, Yunnanfou, Tourane, Huế, Qui-nhơn, Nha-trang, Đồng-hới, Thu-xá, Saïgon, Pnom-Penh. 3007

Cách chế-tạo tối-tân của Pháp

HOTCHKISS

Một cái kiểu độc-nhất vô-song. — 12 mã-lực. — Về đường lịch-sự và về đường cơ-khí cũng hơn các kiểu có tiếng nhất thế-giới, mà lại hơn các kiểu khác về đằng giá rẻ và về sự tinh-vi của các lối chế-tạo Pháp.

Vừa có những tính-chất hay của các kiểu xe nhỏ và các kiểu xe lớn.

ĐÓ LÀ KIỂU XE:

« LE JUSTE MILIEU »

Xưởng xe ô-tô BOBILLOT 3010

Dù các ngài đau dạ dày đến thế nào mặc lòng, hễ dùng:

Thuốc bột Saint André

thì sẽ thấy kiến hiệu tức thì.

Các sự đau đớn đã tiêu tan đi, các ngài lại được khỏe mạnh như thường.

Thuốc bột Saint André

lại chữa các bệnh như là:

Đau tỳ vị, bệnh dầy, bệnh ợ chua, vân vân...

Giá bán: 0$85 một lọ

Hỏi tại hiệu Bào-chế
CHASSAGNE
59, Rue Paul Bert, Hanoi
3002

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh đi rễu, xưng dạ dầy, đau dạ dầy, ăn không ngon, ngủ không yên, nhỏ tiến. Có thể sinh ra các bệnh khác nữa.

Muốn khỏi các bệnh ấy thì nên dùng thuốc:

Elixir Tridigestil

Các chất Pancréatine, Diastase và Pepsine.

Giá mỗi chai: 1$.40

Có bán tại: Nhà Bào-chế, Hanoi
3003

Hiệu bào-chế J. BLANC

L. BLANC kế-nghiệp

Lập tự năm 1886, ta thường gọi là hiệu thuốc Láp-lăng ở phố Tràng-tiền (Rue Paul Bert) số 31, Hanoi Tonkin

Giây nói số 59

NÊN ĐẾN ĐÓ MÀ HỎI:

CENO KOLA COCA. — *Rượu bổ để cho những người ốm mới dậy bồi bổ ở cữ . . . . . Một litre:* **2$10**
Trừ rẻ khi ăn cơm uống một cốc con.

ELIXIR HISTOGÉNIQUE. — *Thuốc nước. Một chai:* **1,25**

GRANULÉ HISTOGÈNIQUE. — *Thuốc hạt. Một chai:* **1,25**

Đều là thuốc trị bệnh lao, bệnh giịp và các bệnh đau phổi rất hay, người lớn trẻ con đều dùng được cả.

SIROP D'HÉMOGLOBINE SOLUBLE. — *Thuốc trị bệnh hao mòn xanh xao rất là thần hiệu. Mỗi lần trước khi ăn cơm uống 3 hay 4 muỗm. . . . . Một chai:* **1,25**

GOUTTES NOTAL, régulation du Sang. — *Thuốc làm cho mạch máu chạy đều. . . . . Một chai:* **0$80**

Ai ở xa có cần hỏi gì cứ viết thư về, bản hiệu xin trả lời ngay
Tiền gửi hàng phần người mua phải chịu 3003

ĐÃ XUẤT BẢN RỒI:

QUYỂN THỨ NHẤT, QUYỂN THỨ NHÌ VÀ QUYỂN THỨ BA VÀ THỨ TƯ

« NHỮNG KẺ KHỐN NẠN »

(LES MISÉRABLES)

Soạn giả: Victor Hugo
Dịch-giả: Nguyễn-văn-Vĩnh

VĂN PHÁP VÀ VĂN QUỐC-NGỮ ĐỐI NHAU

GIÁ BÁN: Quyển thứ nhất, mỗi quyển . . . . **0$50**
— nhì, — **0.45**
— ba và tư, — **0.85**
Tiền cước gửi Recommandé, mỗi quyển . . . **0.20**

Quyển thứ ba và thứ tư đóng nhập một.

COLLYRE JAUNE

SELON LA FORMULE DU
DOCTEUR CASAUX
DIRECTEUR DE L'INSTITUT OPHTALMOLOGIQUE
PROFESSEUR A L'ÉCOLE DE MÉDECINE DE L'INDOCHINE

THUỐC CHỮA MẮT CỦA QUAN Y KHOA BÁC SĨ CASAUX

Giám-đốc nhà thương chữa mắt hàng Gà, Hanoi, đã kinh-nghiệm mà chế ra để chữa cho người Annam,

Kiến-hiệu lạ thường — Không sót
Để lâu không hỏng — Rẻ tiền

Giá một lọ có cả ống nhỏ rọt . . . . . **0$30**

ĐỘC-QUYỀN BÁN TẠI:

PHARMACIE CHASSAGNE
59, RUE PAUL-BERT, HANOI 3002

GRANDS MAGASINS RÉUNIS

PHỐ PAUL-BERT. — HANOI

Tại gian hàng bán các vị ăn

Rượu Cognac Otard Dupuy 3 sao	*Một chai:*	**3 fr. 00**
Rượu Pippermint Get, làm cho đỡ khát		**23 fr. 50**
Rượu khai vị Caro . . . . . Độ một lít:		**11 fr. 50**
Vin du Cap Corse Domianu au quinquina.	*Một lít:*	**18 fr. 00**
Nước suối Vichy suối Célestins.	*Một chai:*	**4 fr. 20**
Sữa stérilisé Berna. Lỏng, không pha đường. Một hộp:		**0$30**
Cristal Vouvray Mousseux. Giây xanh.	*Một chai:*	**16 fr. 50**
Alcool de menthe de Ricqlès. Vệ-sinh, và giải-khát nên dùng trong mùa nóng.		**10 fr. 00**
Rượu Rhum du Pilar . . . . . Độ một lít:		**22 fr. 50**
La Suze. Làm bằng Sâm jura. Hồ và Vệ sinh, uống nguyên chất hay pha nước . . . . . Độ một lít:		**18 fr. 00**
Rượu Anisette Marie Brizard.		**21 fr. 00**

3005



BỊNH ĐAU MÁU — MÒN MỎI YẾU MỆT HƯ NHƯỢC MẤT KHÍ SỨC LIỆT MỎI GÂN CỐT

Các quí-vị mệt sức, nhọc lòng nhọc trí, mất ăn ít, không muống làm chi hết. Có làm chuyện vì thì càng nặng coi khó. Ăn uống không ngon, tối ngủ chẳng yên, lăn lộn hay có chiêm bao thấy đều quái gở. Trí thấp lộn xộn, quên trước quên sau, mất tin cậy lấy mình, lo hệ hoài, tưởng đến chuyện nào thì cũng buồn. Tuy vậy chớ không hề chi, vì là trong mình một mối xấu xa yếu nhiệc, nếu nhờ uống thuốc ngọt

L'ÉLIXIR ZIDAL

của quan thương-y OMNÈS

thì Khoẻ mạnh, sức lực hườm sanh đủ cả.

Nhờ thuốc ấy, mà gân cốt êm ái hết bứt rứt, ngủ an giấc, ăn uống biết ngon. Trí hòa sáng lại, hết lo hết sợ. Mình chắc ý biết tin cậy lấy sức mình. Trí thức có lại, ngủ xa thấy rõ, sức lực có thêm gân chuyển bằng mười, việc chi coi làm cũng đặ.

Giá mỗi ve: **1 fr. 50**

Có sách nhỏ chỉ biểu rõ đủ đầu, có lời bình nhơn và lương y khen nhận chắc, gởi theo bal bằng Spécialités Neurologiques du Dr Eallès, 11, Boulevard de Strasbourg, PARIS

CÓ BÁN CÙNG CÁC NHÀ THUỐC



TENTEZ LA FORTUNE

ouvrez lui votre porte

VỚI 15 QUAN, QUÍ-KHÁCH CÓ THỂ ĐƯỢC

500.000 quan

Nếu được thì thì mua

Một cái vé PANAMA cỏ rút số

Đồng 15 quan bán đến rồi vỡ sau đồng làm 16 tháng mười tháng 31 quan, theo như luật ngày 23 mars 1880 thiệt là chắc phần cho người mua.

Theo đồng số dân thì quí-khách nhân may được một số nó được dự ngày nước rút số kỳ cho đến khi số mình được trúng thì thôi, mỗi PHIẾU PANAMA được đồng thì được nhận từ 250.000 cho đến 1.000 quan, hay là về sau càng được hoàn lại 500 quan.

Thiệt là một sự đỏ đành rất chắc chắn mà lời nhiều

Có đến 200 triệu quan về số được trúng số

Mỗi kỳ số sẽ nào ngài lại nhận được bản kê những số trúng không mất tiền. Mỗi năm có 4 kỳ số vào những ngày:

15 FÉVRIER, 15 MAI, 15 AOUT và 15 NOVEMBRE

Muốn dự cuộc sổ số thì xin gởi ngay 15 quan đến nhà

BANQUE NOUVELLE, 8, Rue Papère, MARSEILLE (France)
3046

Certifié l'exactitude — Imprimerie du Trung-Bắc-Tân-Văn — Le Gérant NGUYỄN-VĂN-LUẬN